



VISA : SGG

DECRET N° 0970 : /PR/MEPD/2019

Portant Attributions, Organisation et
Fonctionnement du Conseil National de la
Statistique

LE PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE,
CHEF DE L'ETAT, CHEF DU GOUVERNEMENT,
PRESIDENT DU CONSEIL DES MINISTRES,

(/u la Constitution ;

(/u la Loi N°026/PR/2019 du 11 Juin 2019
portant Organisation et Règlementation
des activités statistiques au Tchad ;

(/u le Décret N° 0882/PR/2019 du 30 juin
2019, portant remaniement du
Gouvernement ;

(/u le Décret N°1908/PR/2018 du 19
décembre 2018, portant Structure
Générale du Gouvernement et
Attributions de ses Membres ;

(/u le Décret N°0792/PR/MEPD/2019 du 06
juin 2019 portant organisation et
fonctionnement du Ministère de
l'Economie et de la Planification du
Développement ;

(/u le Décret N° 416/PR/MPED/2000 du
14 septembre 2000, portant Création de
L'Institut National de la Statistique, des
Etudes Economiques et Démographiques ;

Sur proposition du Ministre de l'Economie
et de la Planification du Développement ;

Le conseil des Ministres consulté à
domicile le 26 Juin 2019 ;

DECRETE :

مرسوم رقم _____ /رج/وات ت/2019

يقضي بتنظيم وصلاحيات وسير المجلس الوطني للإحصاء

إن رئيس الجمهورية،
رأس الدولة، رئيس الحكومة،
رئيس مجلس الوزراء،

بناء على الدستور:

بناء على القانون رقم 026 /رج/ 2019 الصادر في 11 يونيو
القاضي بتنظيم وتوفيق الأنشطة الإحصائية في نشاد؛

بناء على المرسوم رقم 0882/رج/ 2019 الصادر في 30 يونيو
2019 القاضي بإعادة تشكيل الحكومة

بناء على المرسوم رقم 1908/رو/ 2018، الصادر في 19
ديسمبر 2018، القاضي بالهيكل العام للحكومة وصلاحيات
أعضائها؛

بناء على المرسوم رقم 0792 /رج/ وات ت/ 2019، الصادر في
06 يونيو 2019، القاضي بتنظيم وسير وزارة الاقتصاد
والتخطيط التنموي؛

بناء على المرسوم رقم 416/رج/وات ت/ 2000 الصادر في 14
سبتمبر 2000 الخاص بإنشاء المعهد الوطني للإحصاء
والدراسات الاقتصادية والديمغرافية؛

باقتراح من وزير الاقتصاد والتخطيط التنموي؛

بعد استشارة المجلس الوزراء بتاريخ 26 يونيو 2019؛

يصدر المرسوم الآتي:

CHAPITRE I : DES DISPOSITIONS GENERALES

Article 1^{er} : Le présent Décret a pour objet de définir les modalités d'organisation et fonctionnement du Conseil National de la Statistique, en abrégé **CNS**.

Article 2 : Placé sous l'autorité du Ministre en charge de la Statistique, le CNS veille à la coordination des activités de développement, de production et de diffusion du Système Statistique National, au respect des principes fondamentaux qui régissent les activités statistiques officielles et assure la concertation entre les fournisseurs, les producteurs et les utilisateurs de l'information statistique.

Article 3 : Ministre en charge de la Statistique établit par Arrêté, sur proposition du CNS, la liste des structures et organismes publics et parapublics concernés par les dispositions du présent décret.

CHAPITRE I : DES ATTRIBUTIONS DU CONSEIL NATIONAL DE LA STATISTIQUE

Article 4 : Le CNS est chargé de préparer, en vue de leur soumission par le Ministre en charge de la Statistique en Conseil des Ministres pour adoption, les orientations générales de la politique statistique de la nation, les priorités en matière de collecte, de traitement et de diffusion de l'information statistique ainsi que les instruments de financement et de coordination des activités du Système Statistique National.

Article 5 : Le CNS veille à l'exécution des orientations gouvernementales en matière statistique. A cet effet, il :

- coordonne l'élaboration, tous les cinq (5) ans, d'une Stratégie Nationale de Développement de la Statistique contenant un programme pluriannuel d'activités statistiques tel que prévu à l'article 37 de la Loi susvisée ;
- élabore, avant leur transmission au Gouvernement pour adoption, la Stratégie Nationale de

الفصل الأول: الأحكام العامة

المادة الأولى: يهدف هذا المرسوم الى تحديد طرق تنظيم وسير عمل المجلس الوطني للإحصاء، باختصار CNS .

المادة 2: يوضع المجلس الوطني للإحصاء تحت اشراف الوزير المكلف بالإحصاء. ويسهر المجلس على تنسيق الأنشطة التنموية ونتاج ونشر المنظومة الوطنية للإحصاء بحرس على احترام المبادئ الأساسية التي تسود الأنشطة الرسمية للإحصاء كما يقوم المجلس بأجراء المفاوضات بين الموردين والمنتجين ومستخدمي المعلومات الإحصائية.

المادة 3: يصدر الوزير المكلف بالإحصاء بموجب قرار قائمة الهيئات والمنظمات الحكومية وشبه الحكومية المعنية بأحكام هذا المرسوم باقتراح المجلس.

الفصل الأول: صلاحيات المجلس الوطني للإحصاء

المادة 4: يكلف المجلس الوطني للإحصاء بإعداد التوجيهات العامة والسياسة الإحصائية للأمة، والأولويات لجمع ومعالجة ونشر المعلومات الإحصائية وكذلك أدوات التمويل والتنسيق لأنشطة المنظومة الوطنية للإحصاء، من اجل تقديمها في المجلس الوزراء من قبل الوزير المكلف بالإحصاء لاعتمادها.

المادة 5: يسهر المجلس على تنفيذ سياسة الحكومة في مجال الإحصاء. فهذه الصفة فهو يقوم بما يلي:

- تنسيق واعداد خلال خمس (5) سنوات الاستراتيجية الوطنية للتطوير الاحصاء التي تضم برنامج متعدد السنوات للأنشطة الاحصائية الواردة في المادة 37 من القانون المشار اليه اعلاه:

- اعداد الاستراتيجية الوطنية للتطوير الاحصاء تضم برنامج متعدد السنوات للأنشطة الاحصائية والبرامج

Développement de la Statistique et le Programme pluriannuel d'activités statistiques, ainsi que les programmes annuels d'activités statistiques du Système Statistique National ;

- examine et approuve les opérations statistiques non prévues au programme annuel, dont l'importance est jugée d'une grande nécessité pour le développement économique et social du pays ;
- accorde ou non l'autorisation préalable ou visa statistique ;
- assure la coordination de l'exécution du programme d'enquêtes et recensements statistiques d'envergure nationale conduits par les structures et organismes relevant du Système Statistique National ;
- recense les besoins en ressources humaines du Système Statistique National et donne son avis sur le programme de formation initiale du personnel statisticien et démographe ;
- adopte les rapports d'exécution des programmes annuels et pluriannuels d'activités du Système Statistique National ;
- adopte les concepts, définitions, normes, nomenclatures et méthodes statistiques cohérents avec ceux en vigueur aux niveaux sous régional, régional et international, le cadre national d'assurance qualité de la production statistique, la politique de diffusion et de communication de l'information statistique ainsi que le statut du personnel du SSN ;
- assure la concertation entre les fournisseurs, les producteurs et les utilisateurs de l'information statistique ;
- veille à ce que les structures et organismes relevant du Système Statistique National disposent des

السنواتية للأنشطة الإحصائية للمنظومة الوطنية للإحصاء قبل تقديمها للحكومة للاعتماد؛

- دراسة واعتماد عمليات الإحصائية غير المتوقعة في برنامج السنوي والتي تعتبر ضرورة للغاية للتنمية الاقتصادية والاجتماعية للدولة؛

- منح أو رفض تصريح مسبق أو التأشيرة الإحصائية؛

- تنسيق تنفيذ برنامج التحقيقات والتعدادات الإحصائية على النطاق الوطني بقيادة الهيكل والمؤسسات التابعة للمنظومة الوطنية للإحصاء؛

- تحديد الاحتياجات الموارد البشرية للمنظومة الوطنية للإحصاء وإعطاء رأيه بشأن برنامج التدريب الأساسي لموظفي الإحصاء والديموغرافيا؛

- اعتماد تقارير تنفيذ البرامج السنوية والمتعددة السنوات لأنشطة المنظومة الوطنية للإحصاء؛

- اعتماد المفاهيم والتعريفات والمعايير والتصنيفات والأساليب الإحصائية متناسقة مع المعمول بها في النطاق شبه الإقليمي والإقليمي والدولي، وفي إطار الوطني لضمان الجودة الإنتاج الإحصائي والسياسة نشر وإعلان المعلومات الإحصائية وكذا حالة موظفي المنظومة الوطنية للإحصاء؛

- إقامة التشاور بين الموردين والمنتجين ومستخدمي المعلومات الإحصائية؛

- الحرص على أن الهيئات والمنظمات التابعة للمنظومة الوطنية للإحصاء تكون لديها الموارد المالية والبشرية والمادية لتنفيذ برنامج متعدد السنوات للأنشطة

ressources humaines, matérielles et financières nécessaires à la réalisation du programme pluriannuel d'activités statistiques. A ce titre, il :

- définit les orientations générales de l'allocation des ressources du Fonds National de Développement de la Statistique à l'ensemble des membres du Système Statistique National conformément à la Stratégie Nationale de Développement de la Statistique et son plan d'actions pluriannuel ;
- approuve les budgets annuels et pluriannuels des activités statistiques ;
- alloue chaque année les ressources du Fonds National de Développement de la Statistique (FNDS) à toutes les structures du Système Statistique National ;
- définit la politique de formation initiale et de perfectionnement du personnel statisticien et démographe et la répartition du personnel formé et recruté entre les différentes structures du Système Statistique National.

Le CNS traite de toutes les questions relatives à la coordination des systèmes d'information (économique, sociale, démographique, culturelle et environnementale) des structures et organismes producteurs de statistiques officielles.

Article 6 : Le CNS adopte tous les cinq (5) ans une Stratégie Nationale de Développement de la Statistique assortie d'un Programme pluriannuel d'activités statistiques, qui est fondé sur les orientations de la politique de développement de la Nation.

Le Programme pluriannuel est un ensemble de projets d'activités statistiques élaborés par les structures et organismes composant le Système Statistique

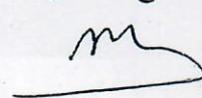
الإحصائية. وعلى هذا الشأن عليه ان:

- يحدد التوجهات العامة لتخصيص الموارد من الصندوق الوطني للتنمية الإحصائية لجميع أعضاء المنظومة الوطنية للإحصاء وفقا للاستراتيجية الوطنية لتطوير الإحصاء وخطة عملها لعدة سنوات؛
- يوافق على الميزانيات السنوية والمتعددة السنوات للأنشطة الإحصائية؛
- يخصص كل عام موارد الصندوق الوطني للتنمية الإحصائية (FNDS) لجميع هيكل المنظومة الوطنية للإحصاء؛
- يحدد سياسة التدريب الأساسي وتقوية قدرات موظفي إحصاء والديموغرافيا وتوزيع الموظفين المدربين بين الهياكل المختلفة للمنظومة الوطنية للإحصاء.

يعالج المجلس جميع القضايا المتعلقة بتنسيق نظم المعلومات (الاقتصادية والاجتماعية والديموغرافية والثقافية والبيئية) للهيئات والمنظمات التي تنتج الإحصاءات الرسمية.

المادة 6: يعتمد المجلس الاستراتيجية الوطنية للتنمية الإحصائية مصحوبة ببرنامج متعدد السنوات للأنشطة الإحصائية مبني على توجهات سياسة التنمية الأمة.

البرنامج المتعدد السنوات هو مجموعة من مشاريع الأنشطة الإحصائية تم إعدادها من قبل الهيئات والمنظمات التي تشكل المنظومة الوطنية للإحصاء وتغطي التطوير والإنتاج والنشر



National, et couvre le développement, la production, la diffusion et la formation statistique et démographique.

Il couvre la même période que celle du Plan National de Développement à moyen terme.

Article 7 : Le programme indicatif pluriannuel comporte à la fois les activités courantes périodiques et les opérations d'enquêtes et de recensements à caractère statistique.

Article 8 : Chaque année, un Programme de travail du Système Statistique National, reprenant les activités et les projets actualisés, est élaboré en conformité avec le Programme pluriannuel.

Article 9 : Au plus tard le 30 janvier de chaque année, les structures et organismes relevant du Système Statistique National transmettent au Secrétariat Permanent du CNS, à travers l'INSEED, leurs rapports d'activités de l'année précédente et leur Plan de travail de l'année en cours. Les rapports d'activités et les plans de travail consolidés sont examinés par le CNS qui les adopte au plus tard le 30 mars.

Les autres questions à soumettre aux délibérations du CNS sont communiquées au Secrétaire Permanent du CNS au plus tard un mois avant la tenue de la réunion. Celui-ci les inscrit au projet d'ordre du jour.

A l'occasion des réunions du Conseil, le Président du CNS peut inviter, à titre consultatif, toute personne connue pour ses compétences sur les questions inscrites à l'ordre du jour.

Article 10 : Après l'adoption par le CNS du Programme pluriannuel d'activités statistiques ou du Programme annuel d'activités statistiques, ceux-ci sont soumis pour approbation au Conseil des Ministres comme programmes de travail opposables à l'ensemble des services et organismes composant le Système Statistique National.

والتدريب الإحصائي والديمغرافي.

كما يغطي البرنامج في نفس الوقت الخطة الوطنية للتنمية المتوسطة المدى.

المادة 7: يتضمن البرنامج الإرشادي متعدد السنوات كافة الأنشطة الروتينية الدورية والعمليات التحقيقي والتعدادات ذات طابع إحصائي.

المادة 8: في كل عام، يتم وضع برنامج عمل المنظومة الوطنية للإحصاء باعتبار الأنشطة والمشاريع الحديثة بمطابقة برنامج متعدد السنوات.

المادة 9: بحلول 30 يناير من كل عام، ترسل الهيئات والمنظمات التابعة للمنظومة الوطنية للإحصاء تقارير أنشطتها في السنة السابقة وخطة عملها في العام الحالي إلى الأمانة الدائمة للمجلس الوطني للإحصاء عبر INSEED. وتتم مراجعة تقارير الأنشطة الموحدة وخطط العمل من قبل المجلس الوطني للإحصاء الذي يقوم باعتمادها في مدة أقصاها 30 مارس.

أما المسائل الأخرى التي يجب تقديمها إلى مداوات مجلس الوطني للإحصاء تُرسل إلى الأمين الدائم في مهلة أقصاها شهر واحد قبل الاجتماع. فيقوم الأمين الدائم بإدراجها ضمن مشروع جدول الأعمال.

في اجتماعات المجلس، يجوز لرئيس مجلس الوطني للإحصاء أن يدعو، بصفة استشارية، أي شخص معروف باختصاصه بشأن البنود المدرجة في جدول الأعمال.

المادة 10: بعد اعتماد مجلس الوطني للإحصاء برنامج الأنشطة الإحصائية المتعدد السنوات أو البرنامج السنوي للأنشطة الإحصائية، يُعرض على مجلس الوزراء للموافقة عليه كبرامج عمل تفرض لجميع الخدمات والهيئات المنتمية للمنظومة الوطنية للإحصاء.

Article 11 : L'INSEED assure le suivi et la coordination technique de la mise en œuvre des programmes statistiques.

CHAPITRE II : DE LA COMPOSITION ET DE L'ORGANISATION

Section 1 : De la composition

Article 12 : Le CNS est organisé en deux (2) Comités spécialisés et cinq (5) Commissions thématiques.

Article 13 : Le CNS est assisté d'un Secrétariat Permanent composé d'un Assisfant et d'un Secrétaire.

Article 14 : Le CNS est composé comme suit :

Président : le Ministre en charge de la Statistique ;

Vice-président : le Ministre en charge des Finances ;

Rapporteur : le Secrétaire Permanent du CNS;

Membres :

- Les Ministres auprès desquels sont installés les pôles sectoriels chargés de la production de données statistiques ;
- Le Conseiller du Président de la République en charge de la Statistique ;
- Le Directeur Général du Ministère en charge de la Statistique ;
- un Représentant de la Commission en charge de la Statistique de l'Assemblée Nationale ;
- un Représentant du Patronat ;
- un Représentant de la Chambre de Commerce, d'Industrie, d'Agriculture, des Mines et d'Artisanat (CCIAMA) ;
- un Représentant des Syndicats ;
- un Représentant des Universités et institutions publiques d'enseignement supérieur ;
- une Représentante des Associations féminines ;
- un(e) Représentant(e) des organisations des jeunes ;
- deux Personnalités indépendantes.

المادة 11: يقوم معهد (INSEED) بمتابعة والتنسيق الفني لتنفيذ البرامج الإحصائية.

الفصل الثاني: التكوين والتنظيم

القسم الأول: التكوين

المادة 12: ينظم المجلس الوطني للإحصاء في لجتين متخصصتين وخمس (5) لجان مواضيعية.

المادة 13: يساعد المجلس أمانة دائمة تتألف من مساعد وسكرتير.

المادة 14: يتكون المجلس على النحو التالي:

الرئيس: الوزير المكلف بالإحصاء;

نائب الرئيس: الوزير المكلف بالمالية;

المقرر: الأمين الدائم للمجلس;

الأعضاء:

- الوزراء الذين لديهم أقطاب قطاعية مكلفة بإنتاج البيانات الإحصائية;
- مستشار رئيس الجمهورية المكلف بالإحصاء;
- المدير العام للوزارة المكلفة بالإحصاء;
- ممثل اللجنة المكلفة بالإحصاء في الجمعية الوطنية;
- ممثل أرباب العمل;
- ممثل الغرفة التجارية والصناعة والزراعة والمناجم والحرف اليدوية;
- ممثل النقابات;
- ممثل الجامعات والمعاهد العامة للتعليم العالي;
- ممثل الجمعيات النسائية;
- ممثل المنظمات الشبابية;
- شخصيتان مستقلتان.

Article 15 : Les membres du CNS à l'exception des membres du Gouvernement, du Directeur Général du Ministère en Charge de la Statistique, et du Conseiller du Président de la République en charge de la Statistique, sont désignés par leurs organisations respectives et nommés par décret, sur proposition du Ministre en charge de la Statistique pour un mandat est de cinq (5) ans renouvelable une fois.

Les personnalités indépendantes sont désignées intuitu personae.

Article 16 : La qualité de membre du CNS se perd à l'expiration du mandat, au décès ou à la démission du membre ou à la perte de la fonction en raison de laquelle la personne a été désignée.

Le remplacement d'un membre dans les cas susvisés intervient dans les conditions stipulées à l'article 6, et pour le reste de la durée du mandat.

Article 17 : Le CNS se réunit deux (2) fois par an en session ordinaire, aux premier et quatrième trimestres et, en cas de besoin, en sessions extraordinaires sur convocation de son Président.

Article 18: Le quorum de deux tiers (2/3) des membres est nécessaire pour la tenue des réunions.

Au cas où le quorum n'est pas atteint, le CNS se réunit et délibère à la majorité simple des membres présents à sa prochaine réunion qui se tient dans deux (2) semaines au plus tard.

Les décisions du CNS sont prises à la majorité simple des membres présents. En cas de partage des voix, celle du Président est prépondérante.

Section 2 : De l'organisation

Sous-section 1 : Du Secrétariat Permanent

Article 19 : Le CNS dispose d'un Secrétariat Permanent chargé de :

- assurer l'organisation des sessions du Conseil National de la Statistique ;

المادة 15: يعين أعضاء المجلس الوطني للإحصاء، باستثناء أعضاء الحكومة، والمدير العام للوزارة المكلفة بالإحصاء، ومستشار رئيس الجمهورية المكلف بالإحصاء، من قبل منظماتهم الخاصة ويتم اثباتهم بموجب مرسوم رئاسي باقتراح من الوزير المكلف بالإحصاء. وتحدد ولايتهم لخمس (5) سنوات قابلة للتجديد مرة واحدة.

أما الشخصيات المستقلة فيتم تعيينها باعتبار شخصيتها.

المادة 16: تُفقد عضوية المجلس الوطني للإحصاء عند انتهاء ولاية أو وفاة أو استقالة العضو أو فقدان الوظيفة التي بسببها تم تعيين الشخص.

ويحدث استبدال العضو في الحالات سالفه الذكر وفقاً للشروط المنصوص عليها في المادة 6، وذلك للفترة المتبقية من مدة الولاية.

المادة 17: يجتمع المجلس مرتين في السنة في دورة عادية، في الربع الأول وفي الربع الأخير من السنة، كما يجتمع عند الاقتضاء في دورات غير عادية بدعوة من رئيسه.

المادة 18: ويعد نصاب الثلثين (3/2) من أعضاء المجلس الوطني للإحصاء ضروريا لعقد الاجتماعات.

في حالة عدم اكتمال النصاب، يجتمع المجلس ويتداول بالأغلبية البسيطة للأعضاء الحاضرين في اجتماعه القادم الذي يعقد في الأسبوعين (2) المقبلين كحد أقصى.

تتخذ قرارات المجلس بالأغلبية البسيطة للأعضاء الحاضرين، وفي حالة تعادل الأصوات، فصوت الرئيس هو المرجح.

القسم الثاني: التنظيم

القسم الفرعي الأول: الأمانة الدائمة

المادة 19: يمتلك المجلس أمانة دائمة مكلفة بالآتي:

- ضمان تنظيم دورات المجلس الوطني للإحصاء؛

- préparer les dossiers à soumettre aux délibérations du Conseil et ceux soumis aux travaux des commissions thématiques ;
- consolider les avant-projets de Programme annuel d'activités statistiques à soumettre à l'examen du Conseil National de la Statistique ;
- élaborer chaque année le rapport d'activités du Conseil National de la Statistique ;
- assurer le secrétariat des sessions du CNS et en préparer les comptes rendus ;
- assurer la tenue de la documentation et gérer les archives du CNS ;
- Exécuter toute autre tâche sur instruction du Président du CNS .

Article 20 : Le Secrétaire Permanent du CNS est nommé par arrêté du Ministre en charge de la Statistique.

Il a rang de Directeur au sein du Système Statistique National.

Le personnel du Secrétariat Permanent est régi par le statut du personnel du Système Statistique National.

Sous-section 2 : Des Comités spécialisés

Article 21: Le CNS dispose de deux (2) Comités spécialisés :

- Un Comité du Contentieux Statistique ;
- Un Comité de l'autorisation préalable ou du Visa Statistique.

Paragraphe 1 : Du Comité du Contentieux Statistique

Article 22 : Le Comité du Contentieux Statistique a pour mission de donner un avis sur toute pénalité administrative que doit infliger le Ministre en charge de la Statistique pour un défaut de réponse ou des réponses sciemment inexactes à une enquête statistique obligatoire ou pour tout acte de nature à entraver l'exercice des fonctions des agents chargés de la constatation des infractions à la loi statistique.

- إعداد الملفات التي تقدم إلى مداولات المجلس وتلك المقدمة إلى أعمال اللجان المواضيعية؛

- توطيد المشاريع الأولية لبرنامج السنوي للأنشطة الإحصائية المقدمة للدراسة من قبل المجلس الوطني للإحصاء؛

- إعداد كل سنة تقرير حول أنشطة المجلس الوطني للإحصاء؛

- ضمان أمانة دورات المجلس الوطني للإحصاء وإعداد التقارير؛

- ضمان صيانة الوثائق وإدارة محفوظات المجلس؛

- أداء أي مهمة أخرى على تعليمات رئيس المجلس.

المادة 20: يعين الأمين الدائم للمجلس بقرار من الوزير المكلف بالإحصاء .

ويتمتع برتبة مدير داخل المنظومة الوطنية للإحصاء.

يخضع موظفو الأمانة الدائمة للنظام الأساسي لموظفي المنظومة الوطنية للإحصاء.

القسم الفرعي الثاني: اللجان المتخصصة

المادة 21: يوجد لدى المجلس الوطني للإحصاء لجنتان متخصصتان:

- لجنة المنازعات الإحصائية؛
- لجنة التصريح المسبق أو التأشيرة الإحصائية.

الفقرة الأولى: لجنة المنازعات الإحصائية

المادة 22: تهدف لجنة المنازعات الإحصائية إلى إبداء الرأي حول أي عقوبة إدارية تفرض من قبل الوزير المكلف بالإحصاء من أجل الرد أو إجابات غير دقيقة قصدا حول تحقيقات إحصائية إلزامية أو أي عمل يعوق ممارسة وظائف الموظفين المسؤولين عن مراقبة انتهاكات القانون الإحصائي.

Article 23 : Le Comité du Contentieux Statistique comprend :

Président : le Directeur Général du Ministère en charge de la Statistique ;

Rapporteur : le Directeur Général de l'Institut National de la Statistique, des Etudes Economiques et Démographiques ;

Membres :

- un (1) représentant de l'Assemblée Nationale ;
- deux (2) représentants de l'administration, dont un (1) du secteur concerné par le contentieux et un (1) du Ministère en charge des Finances ;
- trois (3) représentants de la société civile.

Article 24 : Les réunions du Comité du Contentieux Statistique sont convoquées par son Président chaque fois que cela est nécessaire. Il en fixe l'ordre du jour et communique les dossiers à examiner en même temps que la convocation. Les mis en cause doivent recevoir les dossiers au moins quinze (15) jours avant la date de la réunion.

Article 25 : La personne physique ou morale, objet du contentieux, a accès à son dossier. Elle peut présenter ses observations écrites aux membres désignés du comité du contentieux statistique à compter de la date de réception de la notification qui lui est faite de la saisine du comité. A sa demande, elle peut se faire représenter ou assister par une personne de son choix, notamment par un avocat.

Le Comité du Contentieux Statistique peut faire procéder à tout supplément d'enquête qu'il estime nécessaire.

Article 26 : Le quorum pour la tenue des réunions du Comité du Contentieux Statistique est de deux tiers (2/3) de ses membres. Les décisions sont prises à la majorité des voix. En cas de partage de voix, celle du Président est prépondérante.

المادة 23: تشمل لجنة المنازعات الإحصائية ما يلي:

الرئيس: المدير العام للوزارة المكلفة بالإحصاء؛

المقرر: المدير العام للمعهد الوطني للإحصاءات والدراسات الاقتصادية والديمغرافية؛

الأعضاء:

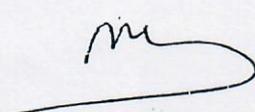
- واحد ممثل الجمعية الوطنية؛
- ممثلين للإدارة، من بينهما واحد (1) من القطاع المعني بالمنازعات والأخر من الوزارة المكلفة بالمالية؛
- ثلاثة (3) ممثلين من المجتمع المدني.

المادة 24: تعقد اجتماعات لجنة منازعات الاحصاء بدعوة رئيسها كلما اقتضى الأمر . ويقوم الرئيس بوضع جدول الأعمال ويتوصيل الملفات القابلة للدراسة في نفس الوقت الذي يتم فيه الدعوة . ويجب على المعنيين استلام الملفات قبل خمسة عشر (15) يوماً على الأقل من تاريخ الاجتماع.

المادة 25: الشخص الطبيعي أو الاعتباري، موضوع المنازعات، لديه حق الوصول إلى ملفه . كما يحق له أن يقدم ملاحظاته الخطية إلى الأعضاء المعينين في لجنة المنازعات الإحصائية اعتباراً من تاريخ استلام الإخطار بالإحالة إلى اللجنة. وبناءً على طلبه، قد يتم تمثيله أو مساعدته من قبل شخص من اختياره، محام على وجه الخصوص.

يجوز لجنة المنازعات الإحصائية إجراء أي تحقيق إضافي تراه ضرورياً.

المادة 26: النصاب القانوني لانعقاد اجتماعات لجنة منازعات الاحصاء هو الثلث (2/3) من أعضاء اللجنة ويتم اتخاذ القرارات بأغلبية الأصوات. في حالة وجود تساوي الأصوات، يصبح صوت الرئيس هو المرجح



Article 27 : Les délibérations sont faites à huis clos et sanctionnées par la rédaction d'un avis signé par le Président. L'avis et le procès-verbal des délibérations sont adressés au Président du CNS qui les porte à la connaissance de la structure productrice concernée et à l'organisme ou individu mis en cause.

Paragraphe 2: Du Comité du Visa Statistique

Article 28 : Le Comité du Visa Statistique examine les demandes de visa pour tout projet d'enquête ou de recensement statistique émanant de structures et d'organismes producteurs de statistiques qui ne font pas partie du SSN.

La demande de visa statistique doit être adressée au Ministre chargé de la Statistique et comprendre les termes de référence de l'opération (enquête ou recensement statistique), la méthodologie de collecte et de traitement, les questionnaires de collecte de données et tout autre document technique relatif à l'opération.

Article 29 : Les opérations concernées par le visa sont celles prévues ou non dans le Programme pluriannuel d'activités statistiques mais devant être réalisées par une structure ne faisant pas partie du SSN.

Article 30 : Le Comité du Visa Statistique transmet son avis à l'INSEED en vue de la délivrance du visa lorsque cet avis est favorable.

La réponse à toute demande de visa statistique doit être donnée au demandeur dans un délai maximum de trente (30) jours calendaires, à compter de la date de transmission du dossier complet par le demandeur au Ministre en charge de la Statistique.

Passé ce délai, le visa est réputé accordé. Les rejets doivent être motivés.

Article 31 : Le visa est matérialisé par un code alphanumérique enregistré dans un cahier ouvert à cet effet à l'INSEED.

المادة 27: تتم المداورات سرية وتختتم بموافقة خطية موقعة من الرئيس ويتم إرسال الآراء ومحاضر المداورات إلى رئيس مجلس الوطني للإحصاء الذي يبلغها للهيئة الإنتاج المعنية والمنظمة أو الفرد المعني بالقضية.

الفقرة الثانية: لجنة التأشيرة الإحصائية

المادة 28: تقوم لجنة التأشيرات الإحصائية بفحص طلبات التأشيرات لأي مشروع تحقيق أو مشروع إحصائي للتعدادات تقوم به الهيئات الإحصائية والمنظمات التي لا تنتمي إلى المنظومة الوطنية للإحصاء،

يجب إرسال طلب التأشيرة الإحصائية إلى وزير المكلف بالإحصاء متضمنا مراجع اختصاصات العملية (التحقيق الإحصائي أو التعداد الإحصائي)، ومنهج الجمع ومعالجة، واستبيانات جمع البيانات وأية وثيقة فنية أخرى متعلقة بالعملية.

المادة 29: العمليات المعنية بالتأشيرة هي تلك المنصوص عليها أو غير المحددة في برنامج الأنشطة الإحصائية للسنوات متعددة ولكن يتم تنفيذها من قبل هيئة خارجة عن المنظومة الوطنية للإحصاء.

المادة 30: ترسل لجنة التأشيرات الإحصائية رأيها إلى المعهد (INSEED) من اجل إصدار التأشيرة عندما يكون الرأي مؤاتيا.

يجب إعطاء الرد على أي طلب للحصول على تأشيرة إحصائية لمقدم الطلب خلال مدة أقصاها (30) ثلاثين يوما تقويميا، من تاريخ إرسال الملف الكامل من قبل مقدم الطلب إلى الوزير المكلف بالإحصاء. بعد هذه الفترة، يتم اعتبار التأشيرة قبول. ويجب أن يكون الرفض التأشيرة مبررا عليه.

المادة 31: تتحقق التأشيرة بواسطة رمز أبجدي رقمي مسجل في دفتر ملاحظات مفتوح لهذا الغرض في معهد INSEED

Le visa statistique doit être mentionné sur les questionnaires définitifs d'enquête ou de recensement pour lesquels il est accordé.

La liste des visas délivrés est transmise au Secrétaire Permanent par l'INSEED qui en informe le Président du SNS.

Article 32 : Le Comité du Visa Statistique est composé comme suit :

Président : le Directeur Général du Ministère en charge de la Statistique;

Rapporteur : le Directeur Général de l'INSEED;

Membres :

- un Représentant du Comité National de Bioéthique ;
- un Représentant de la Banque des Etats de l'Afrique Centrale (BEAC) ;
- trois (3) Représentants des pôles sectoriels;
- un Représentant du Centre National de Recherche pour le Développement (CNRD) ;
- un Représentant des Universités,;
- trois (3) Représentants de l'INSEED.

Article 33 : Les réunions du Comité du Visa Statistique sont convoquées par son Président au plus tard une semaine après la réception d'une demande de visa. Les dossiers sont communiqués aux membres avec la convocation.

Article 34 : Le Comité de Visa Statistique se réunit si le quorum de deux tiers (2/3) de ses membres est requis.

Les décisions sont prises à la majorité simple des voix. En cas de partage de voix, celle du Président est prépondérante.

Article 35 : Les délibérations sont sanctionnées par la rédaction d'un avis signé par le Président.

Sous-section 3 : Des Commissions thématiques

Article 36 : Le CNS dispose de cinq (5) Commissions thématiques :

- une Commission Statistiques Démographiques et Sociales (COSTADES) ;

يجب إشارة الى التأشير الإحصائية في الاستبيانات النهائية أو الاستبيانات الخاصة بالتعداد التي تم منحها لها.

يتم إرسال قائمة التأشير المرسل إلى الأمين الدائم لدى المعهد الذي يبلغ رئيس المنظومة الوطنية للإحصاء.

المادة 32: تتكون لجنة التأشير الإحصائية على النحو التالي:

الرئيس: المدير العام للوزارة المكلفة بالإحصاء;

المقرر: المدير العام للمعهد الوطني لإحصاءات والدراسات

الاقتصادية والديموغرافية;

الأعضاء:

- ممثل اللجنة الوطنية لأخلاقيات علم الأحياء;

- ممثل بنك دول أفريقيا الوسطى;

- ثلاثة (3) ممثلين الأقطاب القطاعية;

- ممثل المركز الوطني للبحوث و التنمية (CNRD) ;

- ممثل الجامعات;

- ثلاثة (3) ممثلين لمعهد INSEED.

المادة 33: تعقد اجتماعات لجنة التأشير الإحصائية بدعوة

من رئيسها في موعد أقصاه أسبوع بعد استلام طلب التأشير.

يتم إرسال الملفات إلى الأعضاء مع الدعوة.

المادة 34: تجتمع لجنة التأشير الإحصائية إذا تم النصاب

القانوني متمثلاً في ثلثين (2/3) من أعضائها. ويتم اتخاذ

القرارات بأغلبية البسيطة. في حالة تعادل الأصوات، صوت

الرئيس هو المرجح.

المادة 35: تختتم المداوات بكتابة رأي يوقع عليه الرئيس.

القسم الفرعي 3: اللجان الموضوعية

المادة 36: يضم المجلس خمس (5) لجان موضوعية:

- لجنة الإحصاء الديموغرافي والاجتماعي;

- une Commission Statistiques Economiques et Financières (COSTEF) ;
- une Commission Statistiques du Secteur Rural et de l'Environnement (COSTASERE) ;
- une Commission Traitement, Archivage, Diffusion des Données et Technologies de l'Information et de la Communication (COTAD/TIC) ;
- une Commission Développement Institutionnel, Normalisation, Législation, Programmation, Suivi et Evaluation, Ressources Humaines et Financement du Système Statistique National (CDI/NL/PSE/RH/FSSN).

Article 37 : Chaque commission thématique du CNS est chargée dans le domaine qui le concerne, de :

- préparer des dossiers à soumettre à l'examen du CNS ;
- suivre de la mise en œuvre des décisions du CNS ;
- délivrer l'avis d'opportunité pour la réalisation d'enquêtes et recensements statistiques relevant de son champ de compétence ;
- élaborer le programme de travail annuel des domaines statistiques thématiques dont elle a la charge ;
- rédiger les rapports annuels d'exécution des programmes annuels d'activités statistiques ;
- élaborer et réviser les manuels de concepts et méthodologies, la politique de diffusion et de communication des données, le cadre d'assurance qualité en conformité avec ceux reconnus aux niveaux sous régional, régional et international, et assurer le suivi de leur mise en œuvre lors des travaux réalisés par les structures et organismes relevant du Système Statistique National.

Article 38 : Les attributions et la composition des différentes Commissions thématiques seront précisées par Arrêté du Ministre en charge de la Statistique.

- لجنة الإحصاء الاقتصادي والمالي (COSTEF) :

- لجنة إحصاءات القطاع الريفي والبيئي :

- لجنة معالجة، وحفظ، ونشر البيانات وتكنولوجيا المعلومات والاتصالات (COTAD / TIC) :

- لجنة التطوير المؤسسي، والتسوية، والتشريع، والبرمجة، والمتابعة والتقييم، والموارد البشرية والتمويل للنظام الوطني للإحصاء.

المادة 37: تكلف كل لجنة موضوعية تابعة للجنة الوطنية للإحصاء في مجال اختصاصها بالآتي:

- إعداد الملفات للمراجعة من قبل المجلس الوطني للإحصاء؛
- متابعة تنفيذ قرارات المجلس الوطني للإحصاء؛
- إبداء رأي الفرصة لإجراء تحقيقات والتعدادات الإحصائية التي تقع في مجال اختصاصها؛
- إعداد برنامج العمل السنوي للمجالات الإحصائية الموضوعية التابعة لها ؛
- كتابة التقارير السنوية ضمن تنفيذ البرامج السنوية للأنشطة الإحصائية؛
- وإعداد وتنقيح أدلة المفاهيم والمنهجيات، وسياسة نشر وإعلان البيانات، وإطار ضمان الجودة وفقا لتلك المعترف بها على الصعيد الإقليمي والدولي، ورصد تنفيذها عند انجاز الأعمال من قبل هيكل ومنظمات منتمية الى النظام الوطني للإحصاء.

المادة 38: تحدد صلاحيات وتشكيلة مختلف اللجان الموضوعية بقرار من الوزير المكلف بالإحصاء.

Article 39 : Les membres des Commissions thématiques sont nommés par Arrêté du Ministre en charge de la Statistique, sur proposition des ministres de tutelle ou des responsables des services et organismes concernés.

Si un membre des Commissions thématiques arrive à perdre la qualité, il est remplacé immédiatement dans les conditions prévues à l'alinéa ci-dessus.

Article 40 : Chaque Commission thématique désigne en son sein, un Président et un Rapporteur.

Article 41 : Chaque Commission thématique se réunit une fois par trimestre en session ordinaire et en session extraordinaire si la situation l'exige, sur convocation de son Président.

Chaque réunion est sanctionnée par un rapport rédigé et signé de son Rapporteur et transmis une semaine plus tard après la tenue de la réunion par le Président de la Commission thématique au Secrétaire Permanent du CNS.

Article 42 : Tous les Comités techniques et les Commissions thématiques travaillent sous la Coordination du Secrétaire Permanent du CNS.

Chapitre 4 : DES DISPOSITIONS DIVERSES ET FINALES

Article 43 : Une indemnité de session dont le montant et les modalités d'attribution sont fixés par le Président du CNS est allouée aux membres du CNS des Comités techniques et des Commissions thématiques à l'occasion de la tenue des réunions.

Article 44 : Les dépenses de fonctionnement du CNS, de son Secrétariat Permanent, des Comités techniques et des Commissions thématiques sont inscrites au budget de fonctionnement du CNS et financées par le Fonds National de Développement de la Statistique.

المادة 39: يتم تعيين أعضاء اللجان الموضوعية بقرار من الوزير المكلف بالإحصاء، باقتراح من الوزراء المشرفين عليهم أو رؤساء الأقسام والهيئات المعنية.

إذا فقد عضو اللجنة الموضوعية الأهلية، فيجب استبداله فوراً وفقاً للفقرة الأولى أعلاه.

المادة 40: تعين كل لجنة موضوعية رئيساً ومقرراً لها من بين أعضائها.

المادة 41: تجتمع كل لجنة موضوعية مرة في كل فصل في دورة عادية وفي دورة استثنائية إذا اقتضت الحالة ذلك، وذلك بدعوة من رئيسها.

ويعقد كل اجتماع ويختتم بتقرير موقع عليه من قبل المقرر ويرسل التقرير بعد أسبوع واحد من اجتماع من رئيس اللجنة الموضوعية إلى الأمين الدائم للمجلس.

المادة 42: تعمل جميع اللجان الفنية واللجان الموضوعية تحت إشراف الأمين الدائم للمجلس.

الفصل الرابع: أحكام متنوعة ونهاية

المادة 43: يخصص تعويض انعقاد الدورة -الذي يحدد مبلغه وكيفية منحه من قبل رئيس المجلس -للأعضاء المجلس واللجان الفنية واللجان الموضوعية بمناسبة انعقاد الاجتماعات.

المادة 44: تدرج المصاريف سير عمل المجلس وأمانته الدائمة واللجان الفنية واللجان الموضوعية في الميزانية سير عمل المجلس بتمويل من الصندوق الوطني للتنمية الإحصائية.

Article 45 : Sont abrogées toutes dispositions antérieures contraires notamment le Décret N° 417/PR/PM/MPED/2000 portant attribution, composition et fonctionnement du Conseil Supérieur de la Statistique et du Comité des programmes Statistique.

Article 46 : Le Ministre de l'Economie et de la Planification du Développement et le Ministre des Finances et du Budget sont chargés chacun en ce qui le concerne, de l'application du présent décret qui prend effet pour compter de la date de sa signature, sera enregistré et publié au Journal Officiel de la République du Tchad.

المادة 45: تلغى جميع الأحكام السابقة المخالفة لا سيما المرسوم رقم 417/ ر ج / ر و / و ت ا / 2000 القاضي باختصاص و تشكيل و سير عمل المجلس الأعلى للإحصاء ولجنة البرامج الإحصائية.

المادة 46: على وزير الاقتصاد والتخطيط التنموي ووزير المالية والميزانية، كل حسب اختصاصه، تطبيق هذا المرسوم الذي يدخل حيز التنفيذ من تاريخ التوقيع عليه، ويسجل وينشر في الجريدة الرسمية للجمهورية.

N'Djamena, le 12 JUL 2019

أنجمينا، بتاريخ



IDRISS DEBY ITNO إدريس ديبي إتنو

عن رئيس الجمهورية
Par le Président de la République
Le Ministre de l'Economie et de la Planification
du Développement وزير الاقتصاد والتخطيط التنموي



Dr. Issa DOUBRAGNE د. عيسى ذبراغ